

Ungaria-Budapesta: Lucrări de construcții

OJ S 119/2018 23/06/2018

Anunț de modificare

Lucrări

**Temei juridic:**

Directiva 2014/24/UE

## Secțiunea I: Autoritatea/entitatea contractantă

---

### I.1. Denumire și adrese

Denumire oficială: Vasas Sport Club

Număr național de înregistrare: AK18741

Adresă: Fáy utca 58.

Localitate: Budapest

Cod NUTS: HU110 Budapest

Cod poștal: 1139

Țară: Ungaria

Persoană de contact: Tóth Mihály

E-mail: [m.toth@vasassc.hu](mailto:m.toth@vasassc.hu)

Telefon: +36 13294074

Fax: +36 13296073

**Adresă (adrese) internet:**

Adresa principală: <http://www.vasassc.hu>

Adresa profilului cumpărătorului: <http://www.vasassc.hu>

## Secțiunea II: Obiect

---

### II.1. Obiectul achiziției

#### II.1.1. Titlu

Illovszky stadion tervezési és kivitelezési munkálatai vállalkozási szerződés keretében

#### II.1.2. Cod CPV principal

45000000 Lucrări de construcții

#### II.1.3. Tipul contractului

Lucrări

### II.2. Descriere

#### II.2.1. Titlu

Illovszky stadion tervezési és kivitelezési munkálatai vállalkozási szerződés keretében

#### II.2.2. Cod(uri) CPV suplimentar(e)

45000000 Lucrări de construcții

#### II.2.3. Locul de executare

Cod NUTS: HU110 Budapest

Locul principal de executare: 1139 Budapest, Hajdú utca 43., Hrsz: 26085/1123

#### II.2.4. **Descrierea achiziției la momentul încheierii contractului**

Az új Illovszky Rudolf stadion tervezési és kivitelezési munkálatai vállalozási szerződés keretében

A feladat egy MLSZ B (UFEA III) kategóriás labdarúgó stadion kiviteli tervdokumentációjának elkészítése és kivitelezése, a hozzá kapcsolódó kiszolgáló létesítményekkel, térhatárolásokkal, parkolókkal és közlekedőkkel.

A feladat részét képezi:

a) A jogerős építési engedély és a tender tervdokumentáció alapján a kiviteli tervdokumentáció elkészítése 2 pld papír alapon, 2 pld elektronikusan pdf/a és .dwg formában is;

b) A kiviteli tervek alapján a létesítmény komplett, kulcsrakész kivitelezése;

c) A létesítmény nem jogerős használatbavételi engedélyének és az MLSZ B kategóriás hitelesítési jegyzőkönyvének megszerzése Megrendelő közreműködésével.

Jellemző épületszerkezetek:

Tartószerkezetek:

Az épület előregyártott vb tartószerkezettel és acél tetőszerkezettel készül.

Az épület alapozása cölöpalapozás, vb-fejtömbökkel és talpgerendaráccsal, a födémek körüreges előregyártott födempallók. A merevítő falak, lépcsők monolit vb. szerkezettel készülnek.

A tetőszerkezet acél szerkezetű konzolos rácsostartók, acél trapézlemez fedéssel.

Másodlagos acél tartószerkezet készül az acélháló homlokzat tartószerkezetének, a világítás és eredményjelző tartószerkezetének.

Határoló szerkezetek:

A homlokzati falak, és határoló falak kitöltő téglafalazattal készülnek, vékonyvakolat felülettel.

A kivitelezés mennyiségi jellemzői:

Durva tereprendezés: kb. 20 000 m<sup>3</sup>,

Lelátók összkapacitása: legalább 5 000 férőhely.

Nyugati lelátó és főépület:

— 4 szintes főépület, sportszakmai, sajtó és VIP funkciókkal, kb. 1 500 férőhelyes lelátóval és az ahhoz tartozó szociális és vendéglátó helyiségekkel,

— Alapterület: kb. 7 270 m<sup>2</sup>.

Keleti lelátó:

— 2 szintes lelátóépület, kb. 2 000 férőhelyes lelátóval, hozzátartozó szociális és vendéglátó helyiségekkel,

— Alapterület: kb. 3 030 m<sup>2</sup>.

Északi lelátó:

— 2 szintes lelátóépület, kb. 750 férőhelyes lelátóval a főpálya felé, kb. 200 férőhelyes lelátóval a külön beruházás keretében kialakítandó tartalékpálya felé, hozzátartozó szociális és vendéglátó helyiségekkel,

— Alapterület: 925 m<sup>2</sup>.

Déli lelátó:

— 1 szintes lelátóépület, kb. 750 férőhelyes lelátóval, hozzátartozó szociális és vendéglátó helyiségekkel, elkülönítve a vendég szurkolók számára,

— Alapterület: 905 m<sup>2</sup>.

Centerpálya:

— 105×68m-es játéktérrel és a szakszövetségi előírásoknak megfelelő kifutó területekkel rendelkező élőfüves labdarúgópálya,

— csapadékvíz elvezető rendszerrel,

— automata öntözőrendszerrel,

— pályafűtési rendszerrel.

Parkoló:

— legalább 130 férőhelyes parkoló, 2 db csapatbusz és 1 db nyerges vontató méretű közvetítőkocsi elhelyezésének lehetőségével.

#### **II.2.7. Durata contractului, a acordului-cadru, a sistemului dinamic de achiziții sau a concesiunii**

Durata în luni: 14

#### **II.2.13. Informații despre fondurile Uniunii Europene**

Achiziția se referă la un proiect și/sau program finanțat din fonduri ale Uniunii Europene: nu

### **Secțiunea IV: Procedură**

---

#### **IV.2. Informații administrative**

##### **IV.2.1. Anunț de atribuire a contractului privind acest contract**

Numărul anunțului în JO S: [2017/S 070-131899](#)

### **Secțiunea V: Atribuirea contractului/concesiunii**

---

**Contract nr.: 1**

**Titlu:**

Illovszky stadion tervezési és kivitelezési munkálatai vállalozási szerződés keretében

#### **V.2. Atribuirea contractului/concesiunii**

##### **V.2.1. Data încheierii contractului/deciziei de atribuire a concesiunii**

14/03/2017

##### **V.2.2. Informații privind ofertele**

Contractul/concesiunea a fost atribuit(ă) unui grup de operatori economici: da

##### **V.2.3. Numele și adresa contractantului/concesionarului**

Denumire oficială: MARKET Építő Zrt.

Adresă: Bojtár utca 53.

Localitate: Budapest

Cod NUTS: HU110 Budapest

Cod poștal: 1037

Țară: Ungaria

Contractantul/concesionarul este un IMM: nu

##### **V.2.3. Numele și adresa contractantului/concesionarului**

Denumire oficială: KÉSZ Építő és Szerelő Zrt.

Adresă: Gutenberg utca 25–27.

Localitate: Szeged

Cod NUTS: HU333 Csongrád

Cod poștal: 6722

Țară: Ungaria

Contractantul/concesionarul este un IMM: nu

##### **V.2.4. Informații privind valoarea contractului/lotului/concesiunii**

Valoarea totală a achiziției: 5 240 917 752,00 HUF

## Secțiunea VI: Informații complementare

---

### VI.3. Informații suplimentare

Szerződés módosításának időpontja: 17.4.2018

### VI.4. Proceduri de contestare

#### VI.4.1. Organismul de soluționare a contestațiilor

Denumire oficială: Közbeszerzési Döntőbizottság

Adresă: Riadó u. 5.

Localitate: Budapest

Cod poștal: 1026

Țară: Ungaria

E-mail: [dontobizottsag@kt.hu](mailto:dontobizottsag@kt.hu)

Telefon: +36 18828594

Fax: +36 18828593

#### VI.4.3. Procedura de contestare

Precizări privind termenul (termenele) pentru procedurile de contestare:

A Kbt. 148. §-a szerint

#### VI.4.4. Serviciul de la care se pot obține informații privind procedura de contestare

Denumire oficială: Közbeszerzési Döntőbizottság

Adresă: Riadó u. 5.

Localitate: Budapest

Cod poștal: 1026

Țară: Ungaria

E-mail: [dontobizottsag@kt.hu](mailto:dontobizottsag@kt.hu)

Telefon: +36 18828594

Fax: +36 18828593

### VI.5. Data expedierii prezentului anunț

20/06/2018

## Secțiunea VII: Modificări aduse contractului/concesiunii

---

### VII.1. Descrierea achiziției după efectuarea modificărilor

#### VII.1.1. Cod CPV principal

45000000 Lucrări de construcții

#### VII.1.2. Cod(uri) CPV suplimentar(e)

45212000 Lucrări de construcții de clădiri destinate activităților de recreere, sportive, culturale,

de cazare și restaurante, 45212200 Lucrări de construcții de complexe sportive, 45212224

Lucrări de construcții de stadioane, 71220000 Servicii de proiectare arhitecturală

#### VII.1.3. Locul de executare

Cod NUTS: HU110 Budapest

Locul principal de executare: 1139 Budapest, Hajdú utca 43., 26085/1123. hrsz.

#### VII.1.4. Descrierea achiziției publice

A feladat egy labdarúgó stadion kiviteli tervdokumentációjának elkészítése és kivitelezése, a hozzá kapcsolódó kiszolgáló létesítményekkel, térhatárolásokkal, parkolókkal és

közlekedőkkel, úgy, hogy a feladat részét képező műszaki tartalom megfelel az MLSZ B (UFEA III) kategória előírásainak.

A feladat részét képezi:

- a) a jogerős építési engedély és a tender tervdokumentáció alapján a kiviteli tervdokumentáció elkészítése 2 pld papír alapon, 2 pld elektronikusan pdf/a és .dwg formában is;
- b) a kiviteli tervek alapján a létesítmény komplett, kulcsrakész kivitelezése;
- c) a létesítmény nem jogerős használatbavételi engedélyének megszerzése és közreműködés az MLSZ B kategóriás hitelesítési jegyzőkönyvének megszerzésében.

Jellemző épületszerkezetek:

Tartószerkezetek:

Az épület előregyártott vb-tartószerkezettel és acél tetőszerkezettel készül. Az épület alapozása cölöpalapozás, vb fejtömbökkel és talpgerendaráccsal, a födémek körüreges előregyártott födempallók. A merevítő falak, lépcsők monolit vb. szerkezettel készülnek. A tetőszerkezet acél szerkezetű konzolos rácsostartók, acél trapézlemez fedéssel. Másodlagos acél tartószerkezet készül az acélháló homlokzat tartószerkezetének, a világítás és eredményjelző tartószerkezetének.

Határoló szerkezetek:

A homlokzati falak, és határoló falak kitöltő téglafalazattal készülnek, vékonyvakolat felülettel.

A kivitelezés mennyiségi jellemzői:

Durva tereprendezés: kb. 20 000 m<sup>3</sup>.

Lelátók összkapacitása: legalább 5 000 férőhely.

Nyugati lelátó és főépület:

— 4 szintes főépület, sportszakmai, sajtó és VIP funkciókkal, kb. 1 500 férőhelyes lelátóval és az ahhoz tartozó szociális és vendéglátó helyiségekkel,

— Alapterület: kb. 7 270 m<sup>2</sup>.

Keleti lelátó:

— 2 szintes lelátóépület, kb. 2 000 férőhelyes lelátóval, hozzátartozó szociális és vendéglátó helyiségekkel,

— Alapterület: kb. 3 030 m<sup>2</sup>.

Északi lelátó:

— 2 szintes lelátóépület, kb. 880 férőhelyes lelátóval a főpálya felé hozzátartozó szociális és vendéglátó helyiségekkel,

— Alapterület: 925 m<sup>2</sup>.

Déli lelátó:

— 1 szintes lelátóépület, kb. 750 férőhelyes lelátóval, hozzátartozó szociális és vendéglátó helyiségekkel, elkülönítve a vendég szurkolók számára,

— Alapterület: 905 m<sup>2</sup>.

Centerpálya:

— 105×68 m-es játéktérrel és a szakszövetségi előírásoknak megfelelő kifutó területekkel rendelkező élőfüves labdarúgópálya,

— csapadékvíz elvezető rendszerrel,

— automata öntözőrendszerrel,

— pályafűtési rendszerrel.

Parkoló:

— legalább 130 férőhelyes parkoló, 2 db csapatbusz és 1 db nyerges vontató méretű közvetítőkocsi elhelyezésének lehetőségével.

#### **VII.1.5. Durata contractului, a acordului-cadru, a sistemului dinamic de achiziții sau a concesiunii**

Durata în zile: 20

### **VII.1.6. Informații privind valoarea contractului/lotului/concesiunii**

Valoarea totală a contractului/lotului/concesiunii: 5 665 071 774,00 HUF

### **VII.1.7. Numele și adresa contractantului/concesionarului**

Denumire oficială: MARKET Építő Zrt.

Adresă: Bojtár u. 53.

Localitate: Budapest

Cod NUTS: HU110 Budapest

Cod poștal: 1037

Țară: Ungaria

Contractantul/concesionarul este un IMM: nu

### **VII.1.7. Numele și adresa contractantului/concesionarului**

Denumire oficială: KÉSZ Építő és Szerelő Zrt.

Adresă: Gutenberg utca 25–27.

Localitate: Szeged

Cod NUTS: HU333 Csongrád

Cod poștal: 6722

Țară: Ungaria

Contractantul/concesionarul este un IMM: nu

## **VII.2. Informații privind modificările**

### **VII.2.1. Descrierea modificărilor**

Natura și amploarea modificărilor (cu o mențiune privind eventualele modificări anterioare aduse contractului):

A modificarea cu înțeles în proiectul de execuție și proiectul de execuție a fost revizuită și actualizată.

A modificarea este în concordanță cu cerințele contractului și nu necesită modificarea contractului:

A modificarea este în concordanță cu cerințele contractului și nu necesită modificarea contractului. A modificarea este în concordanță cu cerințele contractului și nu necesită modificarea contractului. A modificarea este în concordanță cu cerințele contractului și nu necesită modificarea contractului. A modificarea este în concordanță cu cerințele contractului și nu necesită modificarea contractului.

A modificarea este în concordanță cu cerințele contractului și nu necesită modificarea contractului. A modificarea este în concordanță cu cerințele contractului și nu necesită modificarea contractului. A modificarea este în concordanță cu cerințele contractului și nu necesită modificarea contractului. A modificarea este în concordanță cu cerințele contractului și nu necesită modificarea contractului. A modificarea este în concordanță cu cerințele contractului și nu necesită modificarea contractului.

A modificarea este în concordanță cu cerințele contractului și nu necesită modificarea contractului. A modificarea este în concordanță cu cerințele contractului și nu necesită modificarea contractului. A modificarea este în concordanță cu cerințele contractului și nu necesită modificarea contractului. A modificarea este în concordanță cu cerințele contractului și nu necesită modificarea contractului. A modificarea este în concordanță cu cerințele contractului și nu necesită modificarea contractului.

### **VII.2.2. Motivele modificării**

Necesitate a modificării survenită în urma unor circumstanțe pe care o autoritate/entitate contractantă care acționează cu diligență nu ar fi putut să le prevadă [articolul 43 alineatul (1) litera (c) din Directiva 2014/23/UE, articolul 72 alineatul (1) litera (c) din Directiva 2014/24/UE, articolul 89 alineatul (1) litera (c) din Directiva 2014/25/UE]

Descrierea circumstanțelor care au făcut necesară modificarea și justificarea naturii neprevăzute a acestor circumstanțe:

Felek kijelentik, hogy megvizsgálták a Kbt. 141.§ (2-3) bekezdéseiben meghatározott feltételeket és megállapították, hogy az ott meghatározott körülmények fennállnak, tehát a módosításra alkalmazható a de minimis szabály.

### **VII.2.3. Creșterea prețului**

Valoarea totală actualizată a contractului înainte de modificări (luând în considerare eventualele modificări ale contractului și adaptări ale prețurilor efectuate anterior și, în cazul Directivei 2014/23/UE, inflația medie în statul membru în cauză)

Valoare fără TVA: 5 240 917 752,00 HUF

Valoarea totală a contractului după modificări

Valoare fără TVA: 5 665 071 774,00 HUF